

Low Voltage Directive, 73/23/EEC, the EMC Directive, 89/336/EEC, including amendments by the CE marking Directive, 93/68/EEC

Product	Type designation
Engine preheater	MVP...
Inlet cable	MK
Mains supply cable	MS

The following harmonised European standards or technical specifications have been applied:

Standards	Test reports issued by	Regarding
SS 433 07 90	SEMKO	electrical safety
EN 60 335-1	SEMKO	electrical safety
EN 60309-1/ 2 (1992)	SEMKO	electrical safety
CENELEC HD 22	SEMKO	electrical safety
CEE 7	SEMKO	electrical safety
EN 50 081-1 (1992)	SEMKO	EMC-emission
EN 50 082 (1995)	SEMKO	EMC-immunity

– The products comply with the LVD safety standards as per above.

We have an internal production control system that ensures compliance between the manufactured products and the technical documentation.

– The products comply with the harmonised EMC standards as per above.

The products is CE marked in -96.

As manufacturer, we declare under our sole responsibility that the equipment follows the provisions of the Directives stated above.

Eskilstuna, January, 2011

Peter Gillbrand, President

Calix AB
PO-Box 5026
SE-630 05 Eskilstuna
Sweden

Phone:
+46 (0)16-10 80 00

Support:
+46 (0)16-10 80 90

Fax:
+46 (0)16-10 80 60

E-mail:
info@calix.se

E-mail:
teknik@calix.se

Internet:
www.calix.se

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJEET ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE

M42



Observera att den avbildade motorvärmaren inte behöver vara identisk med den faktiska motorvärmaren.

Huom! Kuvassa oleva lämmitin ei tarvitse olla identtinen tosiasiallisen lämmitimen kanssa.

Note that the illustrated heater must not be identical to the actual heater.

Bitte beachten Sie, der dargestellte Vorwärmer muss nicht dem tatsächlichen Vorwärmer entsprechen.

1 Anslutningsladd MS

Liitäntäjohto / Connecting cable / Anschlusskabel

2 Intagskabel MK

Elementtikaapeli / Inlet cable / Einbaukabel

3 Batteriladdare BL

Akkuvaraaja / Battery Charger / Batterielader

4 Relä till timer

Rele ajastimelle / Relay for the timer / Timerrelais

5 Skarvkabel

Jatkokaapeli / Extension cable / Verlängerungskabel

6 Grenuttag

Haarotuspistorasia / Multiple socket / Verteilerstück

7 Motorvärmare

Vastusosa / Engine heater / Motorvorwärmer

8 Kupévägguttag

Sisättilapistorasia / Cab wall socket / Heizlüfter-Steckdose

9 Kupévärmare

Tehokasta lämpöä / Cab heater / Heizlüfter

10 Fjärrkontroll till timer

Kaukosäädin ajastimelle / Remote for the timer / Fernsteuerung für den Timer

11 Strålningsskydd

Lämpöeriste / Heat Shield / Hitzeschutz

12 Pump

Pumppu / Pump / Pumpe

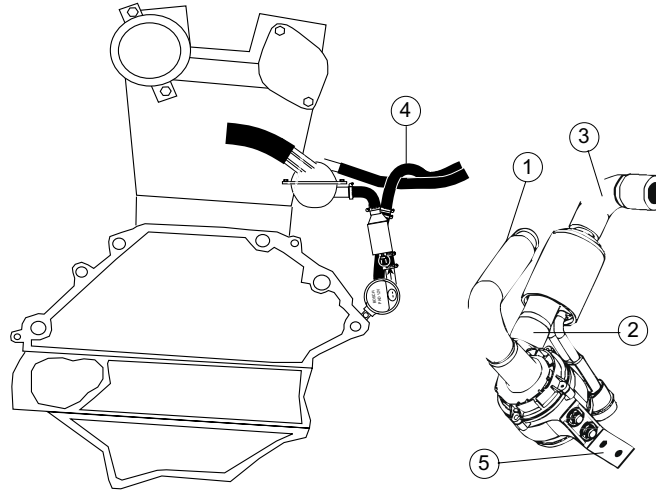
SVENSKA

1. Tappa ur kylvätskan.
2. Motorvärmaren monteras på slangen mellan motorn och kupévärmväxlaren.
3. Montera ihop värmarhuset och cirkulationspumpen med slangarna 1,2 och 3 (se högra bilden). Lossa slangen (4) från motorn och anslut den till slang 1. Anslut slang 3 på motorn. Kylvätskepumpens gummiring fästs med befintlig växelådsbult via ett hålbånd (5) som böckas och kapas så det ej föreligger någon risk att värmare och pump skaver mot andra detaljer. Se till att slangklämmorna kommer helt innanför upphöjningarna på värmarens anslutningsrör.
4. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Se instruktionsboken. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.

SUOMI

1. Poistakaa jäähdytysneste.
2. Moottorinlämmitin asennetaan moottorin ja lämmityslaitteen väliseen letkuun.
3. Asenna lämmitin ja kiertovesipumppu letkuihin 1,2 ja 3 (katso kuva oikealla). Irroita letku (4) moottorista ja yhdistä se letku 1. Yhdistä letku 3 moottoriin. Jäähdytysnestepumpun kumirengas kiinnitetään vaihdelaattikkoon mukaan tulleella reikänauhalla (5) joka taivutetaan ja katkaistaan niin että lämmitin ja pumppu eivät ole kosketuksissa lohkokoon tai muihin varusteisiin. Varmista että letkuklemmarit tulevat kokonaan lämmittimen liitosputkien korotusten sisäpuolelle.
4. Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.

M42



OPEL

Vectra C 2.2 2004- ⚙ Z22SE

Signum 2.2 Direct 2003- ⚙ Z22YH



ENGLISH

1. Drain the coolant.
2. Install the engine heater on the hose between the engine and the cabin heat exchanger.
3. Mount the heater and coolant pump with the hoses 1,2 and 3 (see right picture). Disconnect the original hose (4) from the engine and connect it to the nr. 1 hose. Connect hose 3 to the engine. The coolant pump's rubber ring is secured to the transmission with the existing screw via a hole strap (5) that is bent and cut so that there is no risk of the heater and pump chafing against other parts. Make sure that the hose clamps end up completely inside of the raised parts on the heater's connecting pipe.
4. Fill coolant and bleed all air from the cooling system. See instruction manual. Run the engine and check to make sure that there are no leaks.

DEUTSCH

1. Kühlwasser ablassen.
2. Das Heizelement wird im Schlauch zwischen dem Motor und dem Heizungs-Wärmetauscher montiert.
3. Installieren Sie das Heizelement und die Umwälzpumpe mit den Schläuchen 1,2 und 3 (siehe rechte Abbildung). Trennen Sie den original Kühlwasserschlauch (4) von dem Motor und verbinden ihn mit Schlauch 1. Verbinden Sie Schlauch 3 zum Motor. Der Gummiring der Umwälzpumpe wird am Getriebe mit den existierenden Schraube mittels des Lochbands(5) montiert. Es muss hierbei so gebogen und geschnitten werden, dass das Heizelement und die Umwälzpumpe nicht gegeneinander oder an anderen Teilen scheuern können. Achten Sie darauf, dass die Schlauchschellen komplett innerhalb der Erhöhung der Anschlussstutzen des Heizelements liegen.
4. Kühlwasser füllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

= Motortyp

⚙ = Moottorityyppi

= Engine model